



info

Schaerbeek



Bulletin bi-mensuel d'information communale • 1/07/2007 - N° 54
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 1/07/2007 - N° 54
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT



ELECTIONS ENDEUILLÉES

Vous avez été nombreux à faire entendre votre voix, le 10 juin dernier. Un événement tragique endeuille ces élections: la disparition de Jacques Simonet.

Je côtoyais Jacques depuis 1989. Il était un homme de

terrain, un vrai Bruxellois et un authentique municipaliste. Il avait rendu son dynamisme et son enthousiasme à sa commune, Anderlecht.

Gouailleur et authentique, passé maître dans l'art du dialogue, Jacques était un grand défenseur des citoyens de Bruxelles. Il s'était pris de passion pour ses semblables et voulait leur rendre la fierté de leur Région.

Adieu, Jacques. Je me souviendrai de l'action d'un homme qui s'était engagé en politique parce qu'il voulait prendre ses responsabilités face aux réalités, aux défis et aux besoins des citoyens. Nos pensées s'adressent à ta famille et à tes proches.

VERKIEZINGEN IN DE ROUW

U bent talrijk opgekomen om uw stem te laten horen op 10 juni naar aanleiding van de federale verkiezingen. Een tragische gebeurtenis werpt echter een rouwshaduw over deze verkiezingen: de verdwijning van mijn vriend, Jacques Simonet.

Ik kende Jacques sinds 1989. Hij was een man van het veld, een echte Brusselaar en een authentieke gemeentepolitieker. Als burgemeester van Anderlecht straalde zijn dynamisme en enthousiasme af op zijn gemeente.

Jacques was ook een grote verdediger van Brussel en van al zijn burgers. Hij was gepassioneerd door zijn gelijken en wou de Brusselaars opnieuw trots laten zijn op hun Gewest.

Vaarwel, Jacques. Ik zal me je blijven herinneren, jou en je acties, je politieke engagement, omdat je er een efficiënt middel in zag om je verantwoordelijkheden op te nemen ten aanzien van de werkelijkheid, de uitdagingen en de noden van de burgers.

Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

REINE VERTE

...un parc et un quartier



Le 20 juin est une date à marquer d'une pierre blanche pour les habitants du quartier de la Reine en particulier et les Schaerbeekois en général. Le parc Reine Verte a, en effet, ouvert ses portes officiellement et offre désormais aux habitants un magnifique espace de détente et d'amusement. Mais au-delà de la «seule» création d'un nouveau poumon vert dans Schaerbeek, c'est tout un quartier que la commune a décidé de redessiner. Et elle s'en est donné les moyens en trouvant les budgets nécessaires à sa rénovation.

Des bâtiments flamboyants neufs abritent aujourd'hui de nouveaux logements et côtoient un prestigieux patrimoine historique. Et chacun constatera que ce quartier, porte d'entrée dans Schaerbeek, est animé par de nombreux riverains, de nombreuses écoles, des commerces, une superbe bibliothèque communale, une Boutique de Quartier, des ateliers créatifs pour enfants, un centre d'entreprise... au bénéfice de tous !

>> suite en page 4



Dernier numéro avant l'été !!!

Toute l'équipe du Schaerbeek Info vous souhaite de bonnes vacances.

Et rendez-vous le 9 septembre pour le numéro 55 !

Laatste nummer voor de zomer !!!

De hele ploeg wenst u een prettig verlof...

En afspraak op 9 september voor nummer 55 !



Polygonomes, clématites ou rosiers...

LA COMMUNE OFFRE UNE PRIME POUR LES PLANTATIONS EN FACADE !

Autrement dit, tout occupant d'un immeuble situé sur le territoire de Schaerbeek, qui en décore la façade avant, avec une plante grimpante dont il protège le pied par une bordure ou une jardinière peut récupérer 50% du montant total des travaux admis par le Collège des Bourgmestre et Echevins, sur base des factures ou justificatifs, avec un maximum de 50€ par demande, par immeuble et par période de cinq ans.



A quelles conditions ?

- Le modèle de jardinière ou de bordure qui protège le pied de la plante est soumis à l'approbation de l'administration et devra être réalisé dans un matériau d'origine minérale, durable et résistant, c'est-à-dire ni en bois, ni en plastique.
- La plantation sera réalisée dans le respect des règles en vigueur, notamment le règle-



ment Général de Police en matière de sécurité des usagers de la voie publique, c'est-à-dire qu'elle ne pourra pas entraver le passage sur le trottoir ni pour les piétons, ni pour les poussettes ou autres voiturettes (passage libre de minimum 1,50m) et qu'elle devra être bien guidée et palissée contre la façade.

- Une surface maximale de 30x60 cm sera dégagée contre la façade; parallèle en

longueur. Pour cela, l'enlèvement de deux dalles 30x30 cm dans les trottoirs est autorisé et le fond de la jardinière sera percé sur une surface minimale d'1 dm² (10x10 cm) afin de permettre aux racines de s'étendre dans le sol.



Het bedrag van de gemeentelijke premie wordt vastgesteld op 50% van het door het College van Burgemeester en Schepenen aanvaarde totaalbedrag van de werken, op basis van facturen en bewijzen, met een maximum van 50 per aanvraag per gebouw en per periode van vijf jaar.

Toekenningvoorwaarden van de premie, soorten van planten, procedure en algemene inlichtingen op het nummer: 02/244 71 53.



Quelles plantes ?

Plante de Kiwi, Akébie (petites fleurs parfumées), Vigne vierge, Aristolochie siphon (grandes fleurs en forme de pipe), Bignone (fleurs rouges en trompettes), Clématites (odorantes), Lierre, Jasmin d'hiver (fleurit en hiver, jaune), Chèvrefeuille (fleurs vives et très parfumées), Fleur de la Passion (liane aux fleurs bleues et étoilées), Glycine (grande plante ligneuse).

Comment obtenir la prime ?

Pour toute information relative à la prime, n'hésitez pas à téléphoner au 02/244 71 53.

Sachez encore qu'il est possible d'introduire une demande de prime collective c'est-à-dire une demande qui vise la réalisation de plantations en façade de plusieurs immeubles dans une même rue ou dans un même quartier.

Alors... n'hésitez plus ! Et contribuez, vous aussi, à embellir votre commune !

Gemeentelijke toelage voor de beplanting van de voorgevel

Een premie voor voorgevelbeplanting wordt verleend aan elke bewoner van een gebouw gelegen op het grondgebied van Schaerbeek, die de voorgevel versiert met een klimplant waarvan de voet door een boordsteen of een bak moeten worden beschermd.



Quand une commune *parie sur un âne ...VERT*

Même les plus distraits l'ont vu !
Qui ? L'âne vert pardi !
Cet âne composé de plantes vertes,
qui trône sur la place Colignon
depuis un mois. Une mosaïculture
unique à Bruxelles qui reflète
bien l'audace d'une commune
et l'expertise de son Service
«Entretien de l'Espace Public».



formation spécifique. Sans hésiter, Schaerbeek a envoyé trois de ses jardiniers dans le Hainaut pour tout apprendre de cet art original.

800 kg, 3500 plantes

Autrement dit, un exploit technique rendu possible par une collaboration efficace avec le service voirie et le service garage ! L'âne, qui pèse 800 kg, a été acheminé par camion, spécialement aménagé à cet effet. Mais le plus difficile fut peut-être de l'installer sur la butte où il trône aujourd'hui. Son coût ? 6000 euros, une somme justifiée par l'ampleur et la complexité du projet. Il faut en effet savoir que sur base des croquis de notre âne, un artisan hennuyer a réalisé toute la structure en métal de l'âne. L'intérieur de l'animal a également

été mis au point dans le Hainaut. Il s'agit d'une machinerie complexe qui comprend de la terre et un système d'irrigation et de drainage. Ce système permet d'entretenir les 3500 plantes réparties sur le corps et les pattes de l'âne. Plantes commandées auprès d'un pépiniériste spécialisé dans ce type de culture. L'âne va tenir jusqu'aux premières gelées et sera réinstallé sur la place l'année prochaine !

Le Flower Power débarque à Schaerbeek

L'âne vert est la première étape, réussie, d'une grande entreprise d'embellissement de la commune. Pour embellir la commune, Schaerbeek a choisi les fleurs. Prochaine étape : l'année prochaine, deux quartiers seront fleuris en collaboration avec les comités de quartier. Croisons les doigts que l'âne vert ouvrira la voie et que les mâts fleuris, les jardinières et les parterres fleuris feront des petits. Car une commune plus belle, c'est souvent une commune plus sûre. Et aujourd'hui, au-delà du nettoyage régulier des espaces publics, il faut donner envie de respecter la commune et plutôt que d'investir dans des feux rouges ou des dos d'âne, pourquoi ne pas miser sur les fleurs et leur poésie... L'aménagement floral a souvent été secondaire, voire accessoire, dans l'organisation urbanistique de la commune or aujourd'hui, il devient essentiel au même titre que le parking ou l'éclairage. Schaerbeek en fleurs, les Schaerbeekois le méritent bien !



Un projet optimiste qui s'intègre parfaitement dans une place Colignon reliftée, ornée de nouveaux parterres de fleurs, de jardinières et de bacs à fleurs sur les réverbères... Retour sur un projet mûrement réfléchi, soigneusement mis au point et rondement mené en collaboration avec plusieurs services communaux.

Têtu comme un âne

Née il y a trois ans, l'idée de l'âne vert a fait lentement son chemin en renversant un à un tous les obstacles. Séduit par le projet, le Collège a accepté de consacrer une partie des crédits 2007 non utilisés pour donner vie à cet âne. Expertise purement hennuyère, la réalisation d'un tel ouvrage demandait une



Les «jardiniers-soigneurs»
de l'âne vert: Serge Stranart,
Jacques Janssens et Diego Cadena

REINE VERTE (suite de la page 1)

**Une rénovation oui !
Une improvisation, non !**

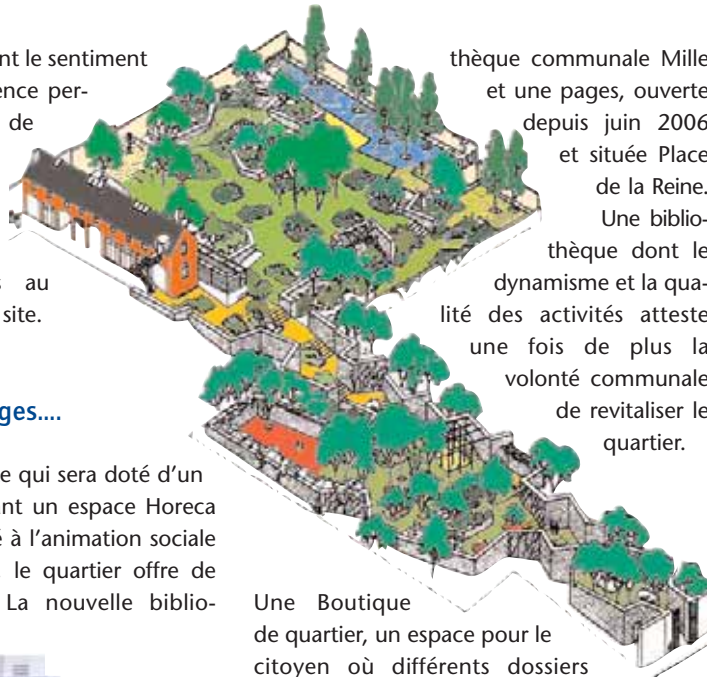
Le quartier a fait l'objet d'une réflexion globale et concertée avec un ensemble de partenaires institutionnels, locaux et citoyens. L'un des objectifs prioritaires de Schaerbeek fut de pouvoir rénover à son rythme en tenant compte des besoins de la population. Les subsides nécessaires ont été négociés auprès de l'Europe (Objectif 2), de la Région et du fédéral (Contrat de quartier, Fonds pour la politique des Grandes Villes et Contrat de Sécurité et de Prévention) et en menant une politique de collaboration avec le tissu associatif du quartier (Coordination Brabant Verte).

D'autre part, Schaerbeek a particulièrement veillé, dans le cadre de ce projet de rénovation, aux préoccupations des riverains,

notamment en renforçant le sentiment de sécurité par la présence permanente de gardiens de parcs, mais aussi en insistant sur la propriété des lieux en partenariat avec JST (Jeunes Schaerbeekois au Travail) qui entretient le site.

Un quartier, dix visages....

Outre le Parc Reine Verte qui sera doté d'un nouveau pavillon abritant un espace Horeca ainsi qu'un espace voué à l'animation sociale (Atelier des Petits Pas), le quartier offre de nombreuses facettes. La nouvelle biblio-



Parc Reine-Verte, parc en «terrasses»

thèque communale Mille et une pages, ouverte depuis juin 2006 et située Place de la Reine. Une bibliothèque dont le dynamisme et la qualité des activités atteste une fois de plus la volonté communale de revitaliser le quartier.

Une Boutique de quartier, un espace pour le citoyen où différents dossiers administratifs peuvent être suivis mais surtout un lieu de rencontre et d'écoute favorisant une proximité toujours plus grande avec les Schaerbeekois. Sans oublier l'ancien palais RTT, situé rue des Palais, qui accueille aujourd'hui, après une rénovation totale, la

COCOF et le centre d'entreprise M-Village. Incontournables et schaerbeekois: les Halles de Schaerbeek, le Musée des Arts Spontanés, le Centre culturel de Schaerbeek, la Maison des Arts. Le quartier regorge, enfin, d'écoles supérieures: Vlekho, ISFSC, Hogeschool Sint-Lukas. Des écoles qui représentent près de 4000 étudiants dans le quartier.

Des chancres urbains à la création d'emplois...

La revitalisation du quartier de la Reine a permis de revitaliser la vie du quartier, de rénover des chancres urbains, de refaire certaines rues et trottoirs. Des institutions s'y sont installées stimulant tant l'économie locale que la création d'emploi. La création de logements, n'est pas en reste non plus. Différents projets immobiliers ont participé à la création de nouveaux logements. Les efforts consentis et l'investissement de la Commune de Schaerbeek sont aujourd'hui récompensés. Le quartier tend, en effet, à devenir un véritable pôle culturel, économique et de formation. ■



Bâtiment qui abritera un projet de l'Atelier des Petits Pas



DE WIJK "KONINGIN": een nieuwe adem

20 juni zal een gedenkwaardige dag blijven voor de bewoners van de wijk "Koningin" en voor alle Schaarbekenaars over het algemeen. Het park "Groene Koningin" heeft officieel de deuren geopend en biedt de inwoners een uitzonderlijke ontspanning -en vermaakruimte aan. Dat nieuwe park is niet alleen een nieuwe long voor Schaarbeek maar ook een hele nieuwe wijk. En zij heeft daarvoor middelen aangeschaft en de budgetten daarvoor gevonden. Splinternieuwe gebouwen bieden plaats aan nieuwe huisvestingen naast een prestigieuze historische patrimonium. En iedereen zal vaststellen dat deze wijk, die de toegangsdeur naar Schaarbeek is, door menige bewoners, scholen, winkels, een schitterende gemeentelijke bibliotheek, een Wijkwinkel, kinderateliers, een ondernemingscentrum levendiger wordt gemaakt en dit ten gunste van iedereen !

Verjonging, ja ! Improvisatie, nee !

De wijk is globaal gedacht geweest samen met een reeks institutionele, locale partners en met de burgers. Een van de prioritaire doelstellingen van Schaarbeek was de mogelijkheid om op haar eigen tempo te kunnen renoveren naar gelang de behoeften van de inwoners. De nodige toelagen werden onderhandeld met Europa (Objectief 2), het Gewest en de Federale overheid (Wijkcontract, Grote stedenbeleid en Preventie -en Veiligheidscontract) in medewerking met de verenigingen aanwezig in de wijk (Coördinatie Groen Brabant).

Anderzijds heeft Schaarbeek in het bijzonder, in verband met dit project inzake renovatie, voor de bezorgdheid van de bewoners gezorgd, door het veiligheidsgevoel te verhogen dankzij permanente aanwezigheid van bewakers in de parken en met het onderhouden van de plaatsen in medewerking met JST (Jeunes Schaerbeekois au Travail).

Een wijk, tien gezichten....

Naast het Park Groene Koningin dat van een nieuw paviljoen zal voorzien zijn dat een Horeca ruimte en ook een ruimte voor sociale

animatie onder dak brengt (Atelier des Petits Pas), biedt de wijk talrijke aspecten aan. B.v. de nieuwe gemeentelijke bibliotheek «Mille et une pages», geopend sinds juni 2006 en gevestigd op de Koninginneplein. Een bibliotheek waarvan het dynamisme en de kwaliteit van de activiteiten bewijzen dat de gemeente de wijk wil laten herleven. Een wijkwinkel, ruimte waar de burger zich gaan begeven voor het handel van administratieve dossiers maar vooral een luister -en trefpunt voor een dichtere nabijheidsgevoel voor de Schaarbekenaars. Ook niet te vergeten het vroegere RTT paleis gelegen aan de Paleizenstraat waar de Franse Gemeenschap

en het ondernemingscentrum m-Village zich bevinden. Ook niet te onderschatten en in Schaarbeek: de Hallen van Schaarbeek, het museum voor Spontane Kunsten, het Cultureel Centrum van Schaarbeek, het Huis der Kunsten. De wijk overvloedt ook van hogere scholen: Vlekho, ISFSC, Hogeschool Sint-Lukas. Scholen waar er 4000 studenten aanwezig zijn.

Van stedelijke woekeringen tot het scheppen van banen...

De revitalisatie van de wijk "Koningin" gaf de kans ook het leven in de wijk te revitaliseren, stedelijke woekeringen te vernieuwen, straten en voetpaden nieuw aanleggen. Instellingen hebben zich daar bevestigd wat het scheppen van banen en de lokale economie stimuleert. De creatie van huisvestingen zit ook in de lift. Verschillende projectontwikkelaars hebben aan de oprichting van nieuwe woningen deelgenomen. De inspanningen en de investering van de Gemeente Schaarbeek zijn vandaag beloond. De wijk streeft, immers, ernaar een echte culturele, economische pool te worden. ■

Un quartier qui bouge avec...

LES BOUTIQUES DE QUARTIER

Une boutique de quartier s'est installée au 49 place de la Patrie et au 11 place la Reine. Deux correspondants de quartier y accueillent, écoutent, informent et orientent les citoyens sur les matières communales, les pratiques administratives et autres démarches.

Une meilleure information pour le citoyen, une meilleure orientation et donc un meilleur service, tels pourraient être les mots d'ordre des correspondants de quartier. Cependant, la boutique de quartier n'est pas une antenne communale (comme l'antenne Radium), elle ne peut en aucun cas délivrer des documents communaux. Il ne s'agit donc pas de se substituer aux services communaux existants mais de servir de courroie de transmission entre les citoyens et l'Administration. La boutique propose donc un service complémentaire à



l'Administration communale et offre aux Schaerbeekois, une palette d'informations utiles sur la vie dans notre commune.

VOS CORRESPONDANTS DE QUARTIER

Marie Van Hemelryck et Saliha Hamouda:
Place de la Patrie 49
Tél.: 02/733.65.37 - GSM: 0496/64.49.84
Didier Egerickx: Place de la Reine 11
Tél.: 02/ 217.89.73 - GSM: 0496/94.58.05



MILLE ET UNE PAGES ... BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE

Située au pied de l'Eglise Royale Sainte-Marie, la Bibliothèque communale «Mille et une pages» a ouvert ses portes en juin 2006 et vient de fêter sa première année d'existence. Elle a permis de combler un vide important dans les quartiers Josphat - Reine- Palais - Nord : plus de 1000 nouveaux inscrits ont déjà été enregistrés et 30.000 livres ont été prêtés.

Le lecteur y trouve maintenant 20.000 livres, romans, ouvrages de référence, bandes dessinées, périodiques, albums pour les tout petits... Les collections se veulent généralistes et ouvertes sur les savoirs et les cultures du monde entier. Mais, plutôt que de mettre classiquement en avant ses collections, Mille et une pages tente de valoriser les usages et les processus de médiation, en s'appuyant notamment sur les partenaires locaux : activités ponctuelles, conférences-débats, contes, accueil de groupes d'adultes apprenants ou en cours d'alphabétisation.

La bibliothèque sert également de laboratoire et d'atelier aux associations et partenaires du quartier qui le souhaitent: groupes alpha, crèches et garderies, centres de formation, centres culturels, écoles...



L'ATELIER DES PETITS PAS

Le projet de base de l'Atelier des Petits Pas était de mettre à disposition des enfants un espace de jeu sécurisé et sécurisant, structuré et structurant.

Il ne s'agit pas seulement d'occuper l'enfant, mais aussi et surtout de favoriser son développement et son épanouissement, de lui permettre d'acquérir de nouvelles compétences, d'éveiller sa curiosité, de l'ouvrir aux autres et aux autres cultures...

De multiples activités ont ainsi été développées depuis la création de l'APP, et sont proposées aux enfants chaque semaine, le mercredi, samedi et dimanche, de 13h à 17h, et pendant les congés et vacances scolaires. Certains des ateliers sont permanents (jeux, créatifs, sport, informatique), d'autres sont réguliers (cuisine, ...), d'autres encore, plus dépendants des talents et compétences des animateurs, ne sont proposés que ponctuellement, sous forme de stages pendant les vacances (photo, vidéo,...) Chaque projet proposé par un animateur est établi en cohérence avec le projet pédagogique de l'APP, et régulièrement évalué.

L'espace «Bédéthèque» a proposé plusieurs expositions: Christian Durieux, Gilles Chaillet, les ateliers de quartier du Caméléon Bavard... Des présentations publiques de livres par les auteurs sont aussi régulièrement organisées... La Bibliothèque collabore aussi aux rencontres littéraires organisées par les Halles de Schaerbeek ou la Maison des Arts, toute proche...

Mille et une pages propose enfin un espace multimédia où chacun peut surfer gratuitement, consulter des encyclopédies ou la presse électronique. Se former et surtout s'«auto-former» aux nouvelles technologies, mais aussi aux langues et à la bureautique. Pour exemple : plus de 60 seniors sont venus se former aux nouvelles technologies l'hiver passé.

Le Coin des albums où les bibliothécaires éveillent le goût de la lecture chez le plus jeunes en racontent des histoires a déjà accueilli plusieurs groupes.

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE MILLE ET UNE PAGES

Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek
Tél.: 02/240.32.80. Ouvert le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h.
Accueil des groupes sur rendez-vous



En outre, pour assurer un encadrement de qualité, les groupes sont limités à huit enfants par éducateur, en veillant, autant que possible, à l'hétérogénéité en âge, sexe, culture et personnalité.

SIÈGE SOCIAL

12, rue de la Marne, 1030 Bruxelles
Tél./fax: 02/216.52.04
E-mail: atelier.despetitpas@chello.be.
Renseignements pour le soutien scolaire (pour les 3 antennes) :
Aïcha R. : 0486.35.10.37



mVILLAGE

mVillage est un né d'un partenariat public/privé et son objectif est d'héberger en Région bruxelloise des entreprises à forte valeur ajoutée, principalement dans les secteurs émergents : TIC, communication, audiovisuel, etc.

mVillage propose accueil, équipement technologique, services et accompagnement selon leurs besoins. Il partage avec la Commission communautaire française (COCOF) un immeuble art déco construit en 1937, pour la RTT, par le célèbre architecte Michel Polak (1885-1948).

Sa remise en valeur s'inscrit dans un important programme de rénovation urbaine.

65 entreprises sont actuellement hébergées au mVillage, représentant plus de 150 personnes. La plupart d'entre elles sont en phase de démarrage ou de développement de produits ou services innovants et à haute valeur ajoutée.

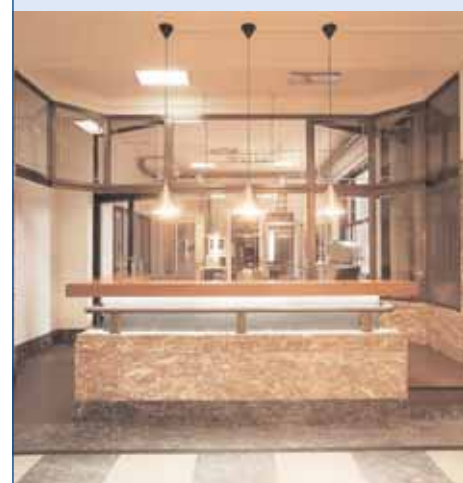
La Commune de Schaerbeek a mis 5.600 m² à disposition de mVillage sous forme de bail emphytéotique.

mVILLAGE

44 rue des Palais,
1030 Bruxelles
Tél.: 02 211 33 70
Fax: 02 218 89 73
www.m-village.com
E-mail: info@m-village.be

PARTENAIRES SDRB

Commune de Schaerbeek -
CCIB - CIT Blaton - Systemat SA.
SPIR ConsultingImmo Evere.
Avec le soutien financier du
FEDER - Objectif II et de la
Région de Bruxelles-Capitale.





DES IDÉES D'ACTIVITÉS POUR CET ÉTÉ à deux pas de chez vous ?

Avenue Louis Bertrand,
«Bacchanales» de G.Devreese
(photo: le Bus Bavard)



Musées, visites, promenades, l'échevine du tourisme vous invite à découvrir ou redécouvrir le patrimoine et différents lieux attractifs de Schaerbeek.

Aujourd'hui, Schaerbeek est une commune qui attire à nouveau des habitants, une commune qui a changé et change son image, même s'il reste encore des enjeux urbanistiques importants.

La politique volontariste de rénovation urbaine menée depuis quelques années porte ses fruits : réaménagement des espaces publics, rénovation et création de logements ont dynamisé également la rénovation privée, améliorant la qualité de vie globale de la commune.

Cette rénovation s'appuie sur deux éléments forts du territoire Schaerbeekois : la qualité de l'urbanisme et en particulier des espaces publics (les larges avenues plantées et nombreuses places, le parc Josaphat au cœur de la commune) et la qualité du patrimoine bâti de Schaerbeek (des grandes maisons néo-classiques aux immeubles Art Déco et modernistes, en passant par les maisons Art Nouveau et l'éclectisme bruxellois), deux qualités caractéristiques d'un développement intense du milieu du XIX^{ème} au milieu du XX^{ème}.

La rénovation urbaine a pour premier objectif, selon moi, la qualité de vie des habitants. Mais elle permet aussi de développer d'autres atouts pour le développement culturel et économique des quartiers. Le tourisme en fait partie.

Ces espaces publics et ce patrimoine de qualité constituent ainsi des atouts importants pour le tourisme : souvent méconnus, il est intéressant de les découvrir ou parfois les redécouvrir lors de promenades ou visites d'un jour.

Outre cet environnement de qualité, la commune recèle également des pôles attractifs : les différents musées, la Maison des Arts, l'Hôtel communal et bien d'autres encore... qui constituent d'excellents points de départ ou de halte pour une promenade.

Partir à la découverte des lieux et du patrimoine communal, l'occasion d'une agréable promenade et d'une petite visite : combinez les deux !

Vous trouverez ci-dessous une série d'informations pratiques.

POUR PLUS D'INFORMATION

Contactez le Cabinet de l'Echevinat de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme (02/244.70.28) ou consultez le site de la commune (www.schaerbeek.irisnet.be).

Cécile Jodogne,
échevine de l'urbanisme

IDEETJES VOOR ACTIVITEITEN op enkele passen van bij u ?

Musea, bezoeken, wandelingen, de schepen van toerisme nodigt u uit om het erfgoed en verschillende aantrekkelijke plaatsen van Schaarbeek te ontdekken of te herontdekken.

Vandaag is Schaarbeek een gemeente die opnieuw inwoners aantrekt, een gemeente die haar imago heeft veranderd en verandert, zelfs indien er nog enkele belangrijke stedenbouwkundige uitdagingen resten.

Het vrijwillige stadsrenovatiebeleid van de laatste jaren werpt zijn vruchten af: heraanleg van de openbare ruimtes, renovatie en bouw van woningen hebben eveneens de privé-renovatie een nieuwe dynamiek gegeven en alzo de levenskwaliteit van de gemeente globaal verbeterd.

Deze renovatie steunt op de versterking van twee oorspronkelijke kwaliteiten, welke beiden kenmerkend zijn voor de ontwikkeling van midden 19^{de} tot midden 20^{ste} eeuw in Schaarbeek. Ten eerste is dat de kwaliteit van de stedenbouw en openbare ruimte, tot uitdrukking komend in brede aangeplante lanen, talrijke pleinen en een groot park in het hart van de gemeente. De tweede kwaliteit is die van het onroerende erfgoed van Schaarbeek. Dit erfgoed varieert van grote neoklassieke herenhuizen tot Art Deco en modernistische gebouwen, van Art Nouveau tot Brusselse eclectische woningen. Volgens mij heeft de stadsrenovatie als eerste doelstelling de levenskwaliteit van de inwoners. Maar zij maakt het ook mogelijk om andere troeven te ontwikkelen voor de culturele en economische ontplooiing van wijken. Het toerisme maakt daar deel van uit.

Deze publieke ruimtes en dit kwalitatieve erfgoed zijn alzo belangrijke toeristische troeven: niettegenstaande vaak miskend, loont het de moeite om ze te ontdekken of soms te herontdekken tijdens wandelingen of ééndagsbezoeken.

Behalve deze kwalitatieve omgeving, verbergt de gemeente nog tal van andere aantrekkingspolen: verschillende musea, het Huis der Kunsten, het Gemeentehuis en talloze andere... die uitstekende vertrek- of stopplaatsen voor een wandeling zijn.

Vertrekken voor een ontdekking van de gemeentplaatsen en het gemeentelijke erfgoed, de gelegenheid voor een aangename wandeling en een bezoekje: combineer de beide!

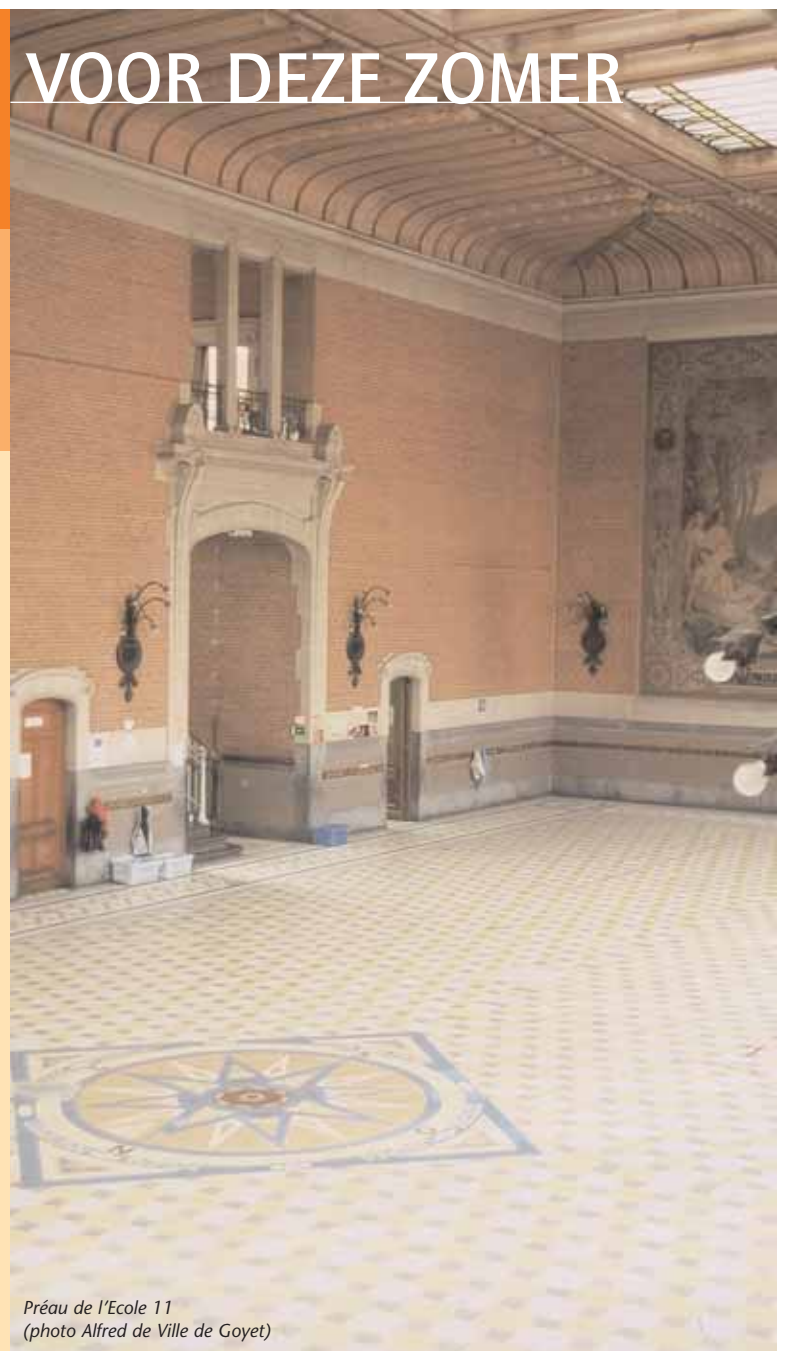
U zal hieronder een aantal praktische inlichtingen vinden.

VOOR MEER INFORMATIE

Contacteer het Kabinet van de Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en toerisme (02/244 70 28) of raadpleeg de gemeentelijke website (www.schaerbeek.irisnet.be).

Cécile Jodogne,
Schepen van Stedenbouw

VOOR DEZE ZOMER



Præau de l'Ecole 11
(photo Alfred de Ville de Goyet)

Les promenades d'été à Schaerbeek:

La découverte du patrimoine Art Nouveau et Art Déco

Chaque été, diverses associations vous invitent à découvrir Bruxelles, à pied, en bus ou à vélo. Voici quelques suggestions de balades à réaliser en juillet ou en août à Schaerbeek en compagnie de l'ARAU, du Bus Bavard, de Pro Vélo.... Mais vous pouvez également redécouvrir votre commune et son patrimoine au fil de l'été en téléchargeant certaines promenades.

Sgraffite Ecole 1 (photo: A-C Maréchal)



ART NOUVEAU

Schaerbeek, à la fin du XIX^{ème} siècle, se déploie et ses nouveaux habitants vont faire appel à des architectes audacieux. L'Art Nouveau schaerbeekois est un des plus inventifs et variés. Vous pourrez découvrir, en fonction des parcours proposés: les somptueuses écoles de Henri Jacobs, des hôtels de maîtres de Strauven ou d'Hemelsoet ou déambuler le longs des larges avenues qui jouxtent le Parc Josaphat....

- 1. Art Nouveau à Schaerbeek et dans le quartier des squares:** Dimanche 12/8 à 14h
(Réservations: Pro Vélo - 02/502.73.55 - www.provelo.org)
- 2. Art Nouveau et espaces publics à Schaerbeek:** les dimanches 17/6, 15/7, 19/8 et 16/9 à 14h
(Réservations: ARAU - 02/219.33.45 - www.arau.org)
- 3. Bruxelles 1900 - Art Nouveau:**
Tous les samedis de mai à novembre à 10h
(Réservations: ARAU - 02/219.33.45 - www.arau.org)
- 4. Les sgraffites dans les façades Art Nouveau:**
Dimanche 5/8 à 14h
(Réservations: Pro Vélo - 02/502.73.55 - www.provelo.org)
- 5. Téléchargez un circuit-découverte dans le quartier de l'avenue Louis Bertrand,** au départ de la Maison Autrique, 266 chaussée de Haecht. Cette somptueuse avenue construite au tout début du XX^{ème} siècle descend jusqu'au parc Josaphat et constitue un ensemble architectural d'exception. www.autrique.be.
(cliquez : Maison Autrique > Aujourd'hui > visitez le quartier > téléchargez la promenade)

En octobre prochain «Voir et Dire Bruxelles» vous conviera à une nouvelle édition de sa Biennale de l'Art Nouveau. Plus d'informations dans le Schaerbeek-Info de la rentrée ou www.voiretdirebruxelles.be.

ART DECO

Les années 20-30 à Schaerbeek : un circuit intitulé : «*Dites le avec des fleurs*» : Le dimanche 1/7 à 14H30 (Réservations : Le Bus Bavard - 02/673.18.35 - www.busbavard.be). Quartier bourgeois des années 20-30 construit autour de l'église Ste Suzanne, le quartier des Fleurs mélange immeubles modernistes



Détail façade du groupe scolaire Josaphat, rue de la Ruche (photo L.Debruyère)

et Art Déco étonnants. Glycines, capucines, freesias, mimosas, héliotropes, pensées, jacinthes ... les rues et avenues y portent des noms parfumés. L'adorable cité-jardin Terdelt introduit la campagne dans la ville et complète cette visite.

PARC JOSAPHAT

A l'initiative des gardiens du parc, des visites vous feront découvrir l'histoire, les anecdotes, la faune et la flore de ce parc centenaire.

Les premiers dimanches du mois d'avril à octobre.

De 10H à 13H. Rendez-vous au pied du kiosque.

Renseignements : 02/249.24.85

ATELIER D'ARTISTE

Parcours Géo De Vlamynck : une promenade à la découverte de l'œuvre de Géo De Vlamynck (1897-1980), qui fut peintre, architecte, céramiste, mosaïste, fresquiste ou créateur de vitraux. Elle démarre devant les Halles de Schaerbeek, en visitant son atelier, puis se poursuit par la découverte du Neptunium, la piscine de Schaerbeek, qui abrite une splendide mosaïque de l'artiste et se termine rue Renkin, dans l'espace Géo De Vlamynck.

Le 8 juillet et le 12 août à 14H30

Réservation indispensable: 02/215.01.26.

www.geodevlamynck.be

Atelier G. De Vlamynck (photo Olivier)



Pour d'autres renseignements sur les promenades et visites à Bruxelles, vous pouvez consulter le site www.voiretdirebruxelles.be

Voor alle inlichtingen over de wandelingen en bezoeken in Brussel, kan u de website www.voiretdirebruxelles.be raadplegen

Connaissez-vous les musées schaerbeekois ?

Savez-vous qu'il existe à deux pas de la RTBF une collection incroyable d'horloges en faïence ou, près des Halles, un musée de l'art spontané ? Profitez de l'été pour découvrir ou redécouvrir ces lieux intimes: la Maison Autrique, de Victor Horta, la maison-atelier de Géo De Vlamynck, le Musée des Arts Spontanés, le Clockarium ou le Musée de la bière.

Weet u dat er op wandelafstand van de VRT een ongelofelijke collectie horloges in faïence bestaat of, dicht bij de Hallen, een museum van spontane kunst? Profiteer van de zomer om deze bijzondere plaatsen te ontdekken of te herontdekken: het Huis Autrique van Victor Horta, het werkplaatshuis van Géo De Vlamynck, het Museum van Spontane Kunsten, het Klokkenmuseum of het Biermuseum.

CLOCKARIUM MUSÉE DES HORLOGES EN FAÏENCE

Ce musée rend hommage aux horloges en faïence qui ornaient jadis les cheminées de nos aïeux. Très populaires durant l'entre-deux-guerres en Belgique et dans le Nord de la France, ces pendules sont actuellement quasi tombées dans l'oubli et se rencontrent plus souvent chez les brocanteurs que dans les salons. Le Clockarium abrite une collection de 3000 horloges, dont 1300 sont exposées dans une belle maison de maître Art Déco des années trente.

© Le Clockarium



CLOCKARIUM MUSEUM VAN KLOKKEN IN FAÏENCE

Dit museum brengt hulde aan klokken in faïence (geglazuurd aardewerk) die vroeger vaak de schouwen van onze voorouders sierden. Tijdens het interbellum waren deze uurwerken zeer in trek in België en het Noorden van Frankrijk maar nu enigszins in vergetelheid geraakt, vindt men ze eerder terug op rommelmarkten dan in woonkamers. De verzameling van het Clockarium telt 3000 klokken, waarvan zo'n 1300 tentoongesteld zijn in een art-decoherenhuis uit de jaren dertig.

- Boulevard Reyers 163 Reyerslaan
- Tel.: +32 / (0)2 / 732.08.28
- Fax: +32 / (0)2 / 732.08.28
- E-mail: info@clockarium.com
- Site web: <http://www.clockarium.com>
- Ouverture: Tous les dimanches à 15h05 (réservation souhaitée) et tous les jours sur rendez-vous
- Open: Elke zondag op 15u05 (reservering gewenst) en elke dag op afspraak
- 3 € - 6 €, entrée gratuite pour les enfants
- Visites guidées - Rondleidingen: +32 / (0)2 / 732.08.28
- Facilites: Location pour réceptions et séminaires
- Faciliteiten: Verhuur voor seminars en recepties
- Accessibilité - Bereikbaarheid: Tram (Diamant): 23, 90; Bus: 12, 21, 28, 29



Maison-Atelier Géo de Vlamynck (photo Olivier)

L'atelier de l'artiste Géo De Vlamynck est situé dans la plus ancienne maison-atelier encore existante à Bruxelles (1862). Construite pour le sculpteur Jacques-Philippe De Haen, la maison abrita une lignée d'artistes. C'est en 1924 qu'elle fut acquise par Géo De Vlamynck (1897-1980). Celui-ci fait partie de ces artistes polyvalents qui, au début du XX^e siècle, ont contribué au rayonnement des Arts Décoratifs. Il fut tour à tour architecte, ensemblier-décorateur, fresquiste, céramiste, mosaïste, créateur de vitraux, peintre et professeur à l'Académie Royale des Beaux-Arts. On peut découvrir dans l'atelier un des projets de fresques conçu et réalisé avec son élève Nicolas De Stael pour le pavillon du verre d'art à l'Exposition universelle de 1935.

MAISON-ATELIER GÉO DE VLAMYNCK

Het atelier van Géo De Vlamynck behoort tot één van de oudste, nu nog bestaande kunstenaarshuizen van Brussel (1862). Het werd oorspronkelijk gebouwd voor de beeldhouwer Jacques-Philippe De Haen, maar later hebben er verscheidene kunstenaars gebruik van gemaakt. In 1924 werd het huis uiteindelijk aangekocht door Géo De Vlamynck (1897-1980). Hij maakte deel uit van de polyvalente kunstenaars die aan het begin van de 20^{ste} eeuw hebben bijgedragen aan de uitstraling van de decoratieve kunsten. Hij oefende achtereenvolgens de volgende beroepen uit: architect, decorateur, fresco-schilder, keramiekmaker, mozaïek-kunstenaar, ontwerper van glasramen, schilder en professor aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten. In het atelier kan men een ontwerp voor een fresco bewonderen dat samen met zijn leerling Nicolas De Stael gemaakt werd voor het paviljoen van de Universele Tentoonstelling van 1935.

- Rue de la Constitution 7 Grondwetstraat
- Tel: +32 (0)2/215.01.26
- Fax: +32 (0)2/215.01.26
- Site web: <http://www.geodevlamynck.be>
- Ouverture: Le 2^e dimanche du mois à 14h30.
- Open: De 2^e zondag van de maand om 14u30.
- Réservation indispensable. Les autres jours, sur rendez-vous. Reservatie vereist. Andere dagen op afspraak.
- 7 € (visite guidée - geleid bezoek)
- Visites guidées - Rondleidingen +32 (0)2/215.01.26
- Accessibilité - Bereikbaarheid: Tram: 92, 93, 94 (Eglise Ste-Marie); Bus: 65, 66 (Chaussée de Haecht).

MAISON AUTRIQUE

La Maison Autrique, construite par Victor Horta en 1893, est un jalon important de l'Art Nouveau. Elle a fait l'objet d'une restauration exemplaire. Peu de documents anciens étaient disponibles: il a fallu se mettre à l'écoute de la Maison et procéder à la manière d'un archéologue: sonder les sols, les murs, ôter la peinture couche par couche... Ouverte depuis 3 ans au public, elle permet à chacun de mieux saisir l'intérêt historique et esthétique des vieilles demeures bruxelloises. Lors de votre visite, vous découvrirez les espaces d'exposition, une petite librairie thématique et une scénographie originale signée Benoît Peeters et François Schuiten. Elle accueille jusqu'au 2 septembre, une magnifique exposition présentant les travaux récents de Marie-Françoise Plissart, photographe et vidéaste.

HET AUTRIQUE HUIS

Het Autrique-huis is het eerste markante gebouw van Victor Horta. Het werd in 1893 gebouwd en is nog steeds een voornaam element in het architectonisch patrimonium van Brussel. Het huis werd op uitmuntende wijze gerestaureerd en is heden open voor het publiek. Het huis is een belangrijke maatstaf van de Art Nouveau: men vindt er reeds elementen terug die de architect en zijn



Maison Autrique, dessin de François Schuiten

zoektocht kenmerken. Er waren weinig oude documenten beschikbaar. Het team diende zich te laten leiden door het huis zelf en zodoende te werk te gaan als archeologen. Bodem- en muuronderzoek, de verf laag na laag verwijderen, met alle details rekening houden: door dit werk van de lange adem konden alle keuzes die op de werkplaats gemaakt werden gestaafd worden.

Foto Tentoonstelling t/m 2 september 2007

Met haar recent werk, dat voor het merendeel onuitgegeven is, stelt Marie-Françoise Plissart in het Autriquehuis, doorheen een reeks

van kleurendrukken op zeer groot formaat, één van de sterkste en origineelste visies op Brussel tentoon.

- Chaussée de Haecht 266 Haachtsesteenweg
- Tél: +32 (0)2 / 215.66.00
- E-mail: info@autrique.be • Site web: www.autrique.be
- Ouverture: du mercredi au dimanche de 12h à 18h (sauf jours fériés) / Open: woensdag tot zondag van 12 tot 18u (gesloten op feestdagen)
- 3 €, 4,5€ & 6 €
- Visites guidées: sur réservation au +32 (0)2 / 215 66 00 (deux semaines à l'avance) / Rondleidingen: op afspraak
- Accessibilité / Bereikbaarheid: Tram: 90 (Rogier), 92, 93 (St Servais); Bus: 59 (Herman), 65, 66 (Robiano)

MUSÉE DES ARTS SPONTANÉS

De nos jours, l'art académique n'est plus le seul à être apprécié et au Musée des Arts spontanés, on s'en réjouit plutôt. Le visiteur y est attendu pour un rendez-vous déconcertant avec des formes d'art non conventionnelles. Ici, la liberté et la spontanéité de l'artiste sont poussées à leur paroxysme et tout préjugé esthétique est banni. Plus de deux cents œuvres sont exposées en roulement. Une part d'entre elles s'inscrit dans le courant naïf, avec une influence perceptible des arts populaires ou traditionnels. D'autres tendent plutôt vers l'art brut.



© Musée des Arts Spontanés

MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST

Tegenwoordig smaken we niet langer enkel academische kunst en dit feit is een opsteker voor het Museum voor Spontane Kunst dat je uitnodigt voor een verbijsterende reis doorheen niet conventionele kunstvormen. Hier worden de vrijheid en de spontaniteit van de kunstenaar ten top gedreven en worden alle esthetische vooroordelen verlaten. Meer dan 200 werken worden tentoondesteld volgens een rotatiesysteem. Enkele van deze schilderijen, die soms hun bron vinden in devolkse of traditionele kunst, kan men rangschikken bij de naïeften terwijl andere werken meer neigen naar de "Art Brut".

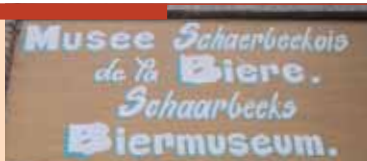
- Rue de la Constitution 27 Grondwetstraat
- Tel.: +32 (0)2 / 426.84.04
- Fax: +32 (0)2 / 426.84.04
- E-mail: maison.des.arts.spontanes@proximedia.be
- Site web: <http://www.museum-art-spontane.be>
- Ouverture: du mardi au samedi de 13h à 17h. Groupes et écoles (sur réservation) du lundi au vendredi de 10h à 12h / Open: dinsdag tot zaterdag van 13u tot 17u - groepen en scholen van maandag tot vrijdag van 10u tot 12u (op afspraak)
- Fermeture: les dimanches et lundis et les jours fériés
- Gesloten: zon- en maandagen en op feestdagen
- 1€ - 2 €
- Visites guidées - Rondleidingen: +32 (0)2 / 426.84.04
- Accessibilité - Bereikbaarheid: Tram: 90 (Robiano), 92, 93, 94 (Ste-Marie); Bus: 58, 65, 66 (Robiano ou Ste-Marie)

Pour toute information sur les musées bruxellois, vous pouvez utilement consulter le site www.brusselsmuseums.be

Voor alle informatie over de Brusselse musea, kan u de website www.brusselsmuseums.be raadplegen.

MUSÉE SCHAEARBEEKOIS DE LA BIÈRE

Ce petit musée bruxellois situé dans l'ancien atelier d'une école et entouré d'un beau jardin, met en valeur un des produits les plus typiques de Bruxelles: la bière. Le musée présente au public, à l'aide de panneaux didactiques, les différentes étapes de la production brassicole et expose plus de 1.000 bouteilles, des sous-bocks, des verres et diverses publicités. A la fin de votre visite, vous pourrez déguster une rareté: la Schaarbeekoise...



SCHAARBEEKS BIERMUSEUM

Dit kleine Brusselse museum dat gesitueerd is in het atelier van een voormalige school en omgeven door een mooie tuin, plaatst één van Brussels meest typische producten in het daglicht: het bier. Het museum geeft aan de hand van didactische panelen uitleg over de verschillende fasen van het brouwen en stelt meer dan 1000 flessen, glazen, uithangborden, werktuigen enz. tentoon. Op het einde van uw bezoek, kan u iets zeldzaam proeven: la Schaarbeekoise...

- Avenue Louis Bertrand 33-35 Louis Bertrandlaan
- Tél: +32 (0)2 / 241.56.27 • Fax: +32 (0)2 / 215.01.78
- E-mail: roger_peeters@belgacom.net
- Site web: <http://users.skynet.be/museedelabiere/>
- Ouverture: les mercredi et samedi de 14h à 18h et sur demande
- Open: woensdag en zaterdag van 14u tot 18u en op afspraak
- 3,00 € (dégustation comprise-degustatie inbegrepen)
- Visites guidées: sur réservation au +32 (0)2 / 241.56.27
- Rondleidingen: op afspraak
- Accessibilité - Bereikbaarheid: Tram: 92, 93 (St Servais); Bus: 58, 59

21 juillet 2007

Pour la 13^{ème} fois consécutive, la commune de Schaerbeek, représentée par Etienne Noël, Echevin des Classes Moyennes, organise cette grande fête populaire dans un des plus beaux écrins de verdure de Bruxelles : le Parc Josaphat.

En 2006, plus de 10.000 personnes nous rejoignaient au parc durant la journée et certains venaient de loin nous rejoindre à cette occasion. Cette année encore, le Collège des Bourgmestre et Echevins et l'équipe d'Etienne Noël, vous convient au Parc Josaphat avec à la clef un programme varié: concerts, animations enfantines, métiers forains, barbecue, paëlla, marche aux flambeaux et bal populaire.

Fête nationale au Parc Josaphat

www.schaerbeekladynamique.be



Début des festivités : 14h. Divers groupes et artistes «solo» vous divertiront au podium d'animation «Radio-Contact»... on nous annonce: **Michel Chauvaux - Helo - Mélanie Duchesne - Mike Collins - Subhuman - Rod - Romano - Pippo - Rodrigo Senna - One way - Pascal Silver - Five and One.**

Et le monde des jeunes enfants n'est pas oublié...: un "village d'animations" leur offrira des activités ludiques telles que: jeux d'adresse, petits bateaux, château gonflable, petits trains, trampoline, stand de maquillage, carrousels etc. Fidèles à la tradition, sous les lampions, à la tombée de la nuit, nous vivrons l'ambiance d'un bal populaire animé musicalement par «Five and One».

Des gadgets «fluos et phosphos» illumineront l'esplanade du parc dès la tombée du jour, et l'apothéose de la fête nationale verra le ciel schaerbeekois crépiter des mille éclats du feu d'artifice qui sera tiré

vers 23h depuis la «pelouse de la source» par la firme Van Cleemput dans le cadre de ce merveilleux parc qui fêtait ses 100 ans d'existence en 2004.

Cette année les «keekefretters» seront particulièrement mis à l'honneur et auront l'eau à la bouche en humant les senteurs du poulet rôti. Sans être pour autant assiégé ou en période guerrière ... la légende et l'histoire seront au rendez-vous, avec le petit «folder souvenir» disponible au stand de Schaerbeek La Dynamique.

Schaerbeekoisement et gastronomiquement vôtre... Comme à l'habitude les âmes affamées, assoiffées et curieuses de mille saveurs sucrées ou salées sentiront leurs papilles olfactives et gustatives frémir même si ce n'est qu'en se rafraîchissant avec une bonne vieille pinte à la belge et en se rassasiant d'un bon paquet de frites... sans oublier une ou quelques boules de crème à la glace aux parfums d'ici ou d'ailleurs.

A tous ceux qui veulent passer du bon temps pour fêter dignement le 21 juillet, rendez-vous est donné au Parc Josaphat à Schaerbeek dès 14h. A très bientôt chez nous.

21 juli 2007

Voor de 13^{de} keer opeenvolgend, organiseert de gemeente Schaarbeek, vertegenwoordigd door Etienne Noël, Schepenen van Middenstand, dit groot volksfeest in één van het mooiste groene kaders van Brussel: het Josafatpark.

www.schaerbeekladynamique.be



In 2006, zijn meer dan 10.000 mensen ons komen bezoeken op deze dag en velen kwamen van ver voor deze gelegenheid. Dit jaar nodigt het College van Burgemeester en Schepenen en de ploeg van Etienne Noël, u terug uit in het Josafatpark met een gevarieerd programma: concerten, kinderanimaties, kermisattracties, barbecue, paëlla, "fluo" tocht en een volksbal.

Begin van de festiviteiten: 14u. Verschillende groepen en artiesten "solo" zullen u amuseren op het animatiepodium "Radio-Contact"...

Nationale Festdag in het Josafatpark

wij melden: **Michel Chauvaux - Helo - Mélanie Duchesne - Mike Collins - Subhuman - Rod - Romano - Pippo - Rodrigo Senna - One way - Pascal Silver - Five and One.**

Wij vergeten natuurlijk de wereld van de kleinste niet...: Een "animatiedorp" geeft ludieke activiteiten zoals: handigheidspel, kleine bootjes, springkasteel, kleine treintjes, trampoline, grimstand, molentjes enz.

Om de traditie in stand te houden en onder de lampions en bij het vallen van de nacht, zullen wij plezier beleven op het volksbal muzikaal geanimeerd door "Five and One". "Fluo en phospho gadgets" zullen het esplanade van het

park verlichten wanneer de avond valt, en de apotheose van het Nationaal Feest : de hemel van Schaarbeek zal verlicht worden door duizend sprankels van het vuurwerk dat zal gebeuren rond 23u vanaf "het watergazon" door de firma Van Cleemput, in het geweldig kader van het park die zijn 100 jaar bestaan feestte in 2004.

Dit jaar worden speciaal de "keekefretters" in de bloemetjes gezet en zullen we wateranden bij het ruiken van de gebraden kip. Zonder enige twijfel belegerd of in oorlogs-



tijd ... de legende en het verhaal zullen op de afspraak zijn met een klein "souvenir folder" ter beschikking aan de stand Schaerbeek La Dynamique.

Met onze gastronomische en Schaarbeekse groeten ... Zoals gewoonlijk zullen de uitgehongerden en uitgedroogden en nieuwsgierigen van duizend gesuikerde en gezouten smaken, hun reuk en smaakpapillen laten werken, zelfs al is het maar om een goeie oude Belgische pint te drinken bij een goed pak frit... en niet te vergeten een ijsje van één of twee bollen met smaken van hier en elders. Aan ieder die een aangenaam moment wil doorbrengen om met eer 21 juli te vieren, zal op de afspraak zijn in het Josafatpark te Schaarbeek vanaf 14u. Tot héél binnenkort bij ons.

Fête Nationale au Parc Josaphat, Schaerbeek, de 14h à 01h.

Organisée par la commune de Schaerbeek et l'asbl «Schaerbeek la Dynamique»
www.schaerbeekladynamique.be

POUR PLUS D'INFOS

Etienne Noël, Echevin - 02/244.70.01
ou le service des Classes moyennes
02/244 73 20-21

www.schaerbeekladynamique.be



Nationaal Feest in het Park Josafat, Schaarbeek, van 14u tot 01u.

Georganiseerd door de gemeente Schaarbeek en het vzw "Schaerbeek La Dynamique"
www.schaerbeekladynamique.be

VOOR MEER INFO

Etienne Noël, Schepen - 02/244.70.01
of de dienst Middenstand 02/244.73.20.21



Il existe certaines obligations à respecter dans le cadre de la cuisson des denrées alimentaires en voie publique, ...sous peine de PV, d'amende et de confiscation de marchandise !

Obligations

1. Les responsables de la cuisson sont habituellement **travailleurs dans le secteur**

VOUS AIMEZ LES BARBECUES ? Tant mieux mais attention!

«HORECA» ou dans un secteur des denrées alimentaires (par ex. boucherie, pizzeria, snack, etc.)

2. Introduire une **demande d'autorisation** de cuire en voie publique via le service des Classes moyennes **au moins 3 semaines avant l'événement.**

3. Faire en sorte que le **dossier administratif soit complet et en ordre au Service de police des «Lois Sociales et de l'Environnement»** (voir ci-dessus - liste des documents à produire sur simple demande).

4. **Obtenir l'autorisation écrite** et la tenir à disposition en cas de contrôle sur place par toute autorité compétente.

Extrait du Règlement Général de Police

Section 6: Feu, poussières et objets divers.

Art. 22: Il est interdit d'incommoder de manière intempestives le voisinage par des fumées, odeurs ou émanations quelconques, ainsi que par des poussières ou projectiles de toute nature. Sauf autorisation de l'autorité compétente, il est également interdit de faire

du feu en-dehors des immeubles bâtis et de détruire par combustion en plein air tout déchets, en ce compris les déchets verts tels que visés à l'article 19 du présent règlement. Sans préjudice de l'alinéa 1^{er}, les barbecues sont autorisés dans les jardins privés, et uniquement s'il est fait usage de fourneaux fixes ou mobiles.

INFORMATIONS

Service des Classes moyennes
Tél.: 02/244.73.20 - 21

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 12 septembre, 17 octobre, 21 novembre et 19 décembre 2007.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op 12 september, 17 oktober, 21 november en 19 december 2007.

EXPOSITIONS

> **Du 31 mai au 2 septembre 2007**
MARIE FRANCOISE PLISSART'S BRUSSELS
à la Maison Autrique, chaussée de Haecht 266, 1030 Bruxelles – Tél : 02/215 66 00
info@autrique.be, www.autrique.be

> **Du 14 juin au 31 juillet 2007**
NOUVEAUX TERRITOIRES, de Eric Vilasco.
Au Musée d'Art Spontané
Ouverture: du mardi au samedi de 13 à 17h
Matinée sur réservation pour groupes.
Musée d'Art Spontané
27 rue de la Constitution – 1030 Schaerbeek.
Tél./ Fax: 32 2 426 84 04
maison.des.arts.spontanes@proximedia.be
Bus 65, 66 - Tram 90, 92, 93, 94.

VISITES GUIDEES

PARC JOSAPHAT. A l'initiative des gardiens du parc, ces visites vous conteront l'histoire de ce parc plus que centenaire; ponctuées d'anecdotes, elles vous permettront de faire un petit voyage dans le temps tout en découvrant les richesses patrimoniales tant au point de vue artistique que de la flore de cet endroit magnifique. Nous vous fixons rendez-vous le 1^{er} dimanche de chaque mois à partir du mois d'avril jusqu'en octobre de 10h à 13h au pied du kiosque (av. des Azalées).
Les visites seront annulées en cas de pluie.
D'autres visites sont organisées ponctuellement par les gardiens, elles portent sur des thèmes un peu différents ou s'adressent à des enfants)
Pour tout renseignement utile vous pouvez nous contacter à la Coordination des Gardiens de Parcs de la commune de Schaerbeek: 02.249 24 85 (8-15h)

BROCANTES

> **Dimanche 1^{er} juillet 2007**
BROCANTE AUX JOUETS, AU PARC JOSAPHAT, lors de la Fête de la Cerise sur une des pelouses du parc. Cette activité est exclusivement réservée aux enfants de moins de 12 ans. Ils disposeront d'un emplacement de 4 m² (soit une couverture de 2m x 2m) et pourront vendre leurs jouets.
Horaire: de 9h à 14h
Prix de l'emplacement: 10 euros (Réduction de 2 € pour membres de la Ligue des familles, 12 € sur place le jour même)
Inscriptions : les mercredis après-midi de 13h à 16h à l'Hôtel Communal (Bureau -1.18)
Infos: 02/244.76.18 ou www.PlaneteKids.be

> **Samedi 18 août 2007, de 8h à 18h**
BROCANTE AZALÉES

> **Samedi 25 août 2007, de 8h à 18h**
BRADERIE DEJASE ET BROCANTE TERDELT
Info: service des classes moyennes:
02 244 73 20, enoel@schaerbeek.irisnet.be
ou/of www.schaerbeekladynamique.be

> **Du 12 juin au 15 août 2007**
ZÉNOLIE POHL EXPOSE SES TEXTES ET DESSINS à la bibliothèque communale Mille et une pages
Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek
Ouvert le mardi de 13h à 19h
et le jeudi de 10h à 18h

CINÉMA

> **19 juillet à 22h00**
BRUXELLES FAIT SON CINÉMA, PLACE DE JAMBLINNE DE MEUX.
Séance gratuite en plein air: UNE FOIS QUE TU ES NÉ. De Marco Tullio Giordana, avec Adriana Asti, Alessio Boni et Michela Cescon.
Ce film relate un drame de l'immigration lors d'une croisière en Méditerranée, au beau milieu de la nuit. Sandro, un jeune garçon de treize ans, le fils d'un entrepreneur du nord de l'Italie, tombe à l'eau. Alors que tout le monde le croit mort, il est recueilli par l'équipage d'un chalutier bondé de clandestins qui se dirige vers l'Italie. C'est le début d'un voyage périlleux à la fin duquel rien ne sera plus jamais pareil pour Sandro...
Une organisation de Libération Films asbl, Cinemamed asbl, en collaboration avec le «FESTIVAL CINEMA MEDITERRANEEN A BRUXELLES», l'asbl CARPE DIEM-VIS TA VIE à buts humanitaires, autogérée par des jeunes, sera présente tout au long de la soirée avec un stand boissons et snacks de la Méditerranée.

BALADES CONTEES

> **Le samedi 30 juin et le dimanche 1^{er} juillet 2007 à 15h**
En toute complicité, Nathalie vous dévoilera **LES LÉGENDES DE LA FONTAINE D'AMOUR ET LE SECRET DU DIEU BORÉE**. A l'ombre des charmes ou du platane immense, elle livrera l'origine du nom "Josaphat" et le mystère de l'arbre à souhaits. Dans le creux des allées, au fil de l'eau, au son de l'accordéon, elle racontera des contes drôles, tendres et merveilleux pour vous plonger dans l'histoire vraie et imaginaire du parc Josaphat au temps des ânes et des guinnettes.
En pratique : rendez-vous au kiosque.
Entrée en face du n° 9, avenue des Azalées.
En cas de pluie fine, la balade aura lieu.
En cas de pluie soutenue et abondante, la balade sera annulée.
Un projet de la Bibliothèque locale Schaerbeek-Evere et de l'association "Les 3 Lézards".
A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction publique.
Avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins, de la Communauté française, de la Cocof et de la Région de Bruxelles Capitale et de Vivacité.
Séances tout public avec accordéon (adultes et enfants à partir de 8 ans).
Participation: 5 €
Renseignements et réservations: Les 3 lézards asbl : 0484/74.19.40

LIRE DANS LES PARCS ... AVEC LES BIBLIOTHÈQUES ETE 2007

Les livres prennent l'air, la bibliothèque sort des murs...

Pour écouter des histoires; pour feuilleter, découvrir des albums, des romans, des livres d'histoire ou de géographie, pour voyager au travers des mots et des images.

> **Les mercredis de 15h30 à 17h30 sauf le 15 août**
Parc Rasquinet - Rue Josaphat
> **Uniquement les mardis 17 et 24 juillet**
Parc Reine-Verte - Rue des Palais
> **Les jeudis de 15h30 à 17h30**
Plaine de jeux - Avenue Huart Hamoir

Infos: 02 242 68 68
Une initiative de la Bibliothèque locale Schaerbeek-Evere, de Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction publique et de IBBY. Avec le soutien de la COCOF et de la Communauté française.

ETE 2007 POUR LES ENFANTS DE 3 À 12 ANS

DU 2 JUILLET AU 24 AOÛT 2007 À ENFANTS & COMPAGNIE

«Enfants & Compagnie»,
24, rue G. Guffens
à 1030 Bruxelles
organise du lundi au vendredi de 8h30 à 17h.,
ateliers créatifs,
activités sportives,
ludiques, culinaires,
culturelles, excursions...



- Du 2 au 6 juillet (6-8 ans):
Le Monde sauvage des Animaux
- Du 9 au 13 juillet (6-8 ans): **Bougeotte**
- Du 16 au 20 juillet (9-12 ans): **Les Artistes en Herbe**
- Du 23 au 27 juillet (9-12 ans): **H₂O=Eau Vie**
- Du 30 juillet au 3 août (3-5 ans):
Animaux, mes Amis
- Du 6 au 10 août (3-5 ans):
Impression, stage de peinture
- Du 13 au 17 août (fermé le 15/08) (9-12 ans): **Touche à tout**
- Du 20 au 24 août (6-8 ans): **Multisports**

P.A.F.: 50 € par stage;
du 13 au 17 août: 40 €
Programme des activités sur demande.
Inscription à partir du 9 juin
Pour tous renseignements:
Tél /fax: 02/ 245.27.81

LES JARDINS DU FLEURISTE À LAEKEN

Des visites guidées gratuites vous sont proposées pour 2007 par l'asbl Art et Nature (ARNA) au parc Sobieski, au jardin Colonial et aux jardins du Fleuriste sur :

> **les samedis 25 août et 22 septembre: les jardins du fleuriste et ses herbes aromatiques**
> **les samedis 8 septembre et 13 octobre: la mythologie des arbres**

Rendez-vous: entrée av Sobieski (Square Clémentine) à 14 heures.
Info: Tél. 02/242 82 94.

A LOUER rez-de-chaussée commercial

situé place Liedts, 21 à 1030 Schaerbeek.
Libre d'occupation. Superficie: 52 m²
Loyer mensuel: 542,70 € (à indexer).
Pour tous renseignements: Hôtel communal Service de la gestion immobilière, bureau 2.32 - pl. Colignon, 1030 Schaerbeek
Tél : 02/244 72 32.
Clôture des candidatures: le 31 juillet 2007.

TE HUUR commercieel gelijkvloer

gelegen Liedtsplein, 21 te 1030 Schaarbeek.
Vrij van bezetting. Oppervlakte: 52m²
Maandelijks huurprijs: 542,70 € (te indexeren).
Voor alle inlichtingen: Gemeentehuis, Dienst Vastgoedbeheer, kantoor 2.32, Colignonplein, 1030 Schaarbeek
Tel: 02/244 72 32.
Sluiting van de kandidaturen: 31 juli 2007.

UNE FORMULE ORIGINALE D'HÉBERGEMENT: LES CHAMBRES D'HÔTES

Pour ceux et celles qui cherchent une idée de logement sympathique et originale, il existe à Schaerbeek de nombreuses chambres d'hôtes et «bed&breakfast», répartis dans différents quartiers de la commune.

Cette solution d'hébergement offre une agréable alternative à l'hôtel: les propriétaires proposent un accueil chaleureux et personnalisé dans un cadre souvent original et de qualité.

Cette formule permet aussi de voir la ville autrement, de découvrir des coins méconnus et de participer à la vie de



quartier : une façon d'être proche des habitants ou encore de bénéficier des conseils et suggestions des propriétaires ravis de faire découvrir leur ville.

Comme à l'hôtel, il existe différentes formules : nuitées ou longs séjours, chambres de taille variable ou studios avec possibilité de cuisiner soi-même, différents niveaux de standing et de confort, ...

Comment les trouver ?

Plusieurs chambres d'hôtes situées sur le territoire communal sont depuis peu référencées sur le site de la commune (www.schaerbeek.irisnet.be).

Vous avez vous-mêmes une chambre d'hôtes et souhaitez qu'elle soit aussi référencée sur le site communal ? N'hésitez pas à nous contacter pour créer ce lien.

L'expérience vous tente ? Pourquoi pas vous ?

Si vous avez une chambre ou encore une partie votre maison qui reste inutilement inoccupée, que vous avez du temps pour assurer la gestion d'une chambre d'hôtes, que vous aimez les rencontres et avez envie d'accueillir des visiteurs d'autres cultures, c'est peut-être le moment de passer à l'action.

Vous souhaitez vous lancer dans cette aventure ?

Pour tout renseignement, contactez le cabinet de l'échevine de l'urbanisme (02/244 70.28) qui pourra vous orienter.

Il existe des organismes compétents qui pourront vous aider à mettre un beau projet sur pied.

EEN ORIGINELE VERBLIJFSFORMULE: DE GASTENKAMERS

Voor diegenen die een leuk en origineel woonidee zoeken, bestaan er in Schaerbeek talloze gastenkamers en "bed&breakfast" verspreid over de ganse gemeente.

Deze verblijfsoplossing is een aangenaam alternatief voor het hotel: de eigenaars bieden een warm en persoonlijk onthaal aan in een kader dat vaak origineel en kwalitatief is. Deze formule maakt het ook mogelijk om de stad op een andere manier te zien, om de miskende hoeken te ontdekken en om aan het wijkleven deel te nemen: een manier om dicht bij de bewoners te staan of nog om te profiteren van de raad en de suggesties van de eigenaars die blij zijn om hun stad te laten ontdekken.

Net zoals in een hotel, bestaan er verschillende formules: boeking voor één nacht of voor meerdere dagen, kamers van verschillende grootte of studio's met mogelijkheid om zelf te koken, verschillende luxe- en comfortniveaus, ...

Hoe ze vinden?

Verschiedende gastenverblijven gelegen op het gemeentelijke grondgebied zijn sinds kort weergegeven op de gemeentelijke website (www.schaerbeek.irisnet.be).

Hebt u zelf een gastenverblijf en wenst u dat zij ook op de gemeentelijke website wordt vermeld?

Aarzel dan niet om ons te contacteren om deze link te creëren.

De uitdaging spreekt u aan? Waarom u niet?

Indien u een kamer of een deel van uw woning niet meer gebruikt, u de tijd hebt om het beheer van een gastenverblijf op te nemen, u van ontmoetingen houdt en u zin hebt om bezoekers van andere culturen te ontvangen, dan is het misschien nu tijd om tot actie over te gaan.

U wenst zich in dit avontuur te werpen?

Voor alle inlichtingen, neem contact op met het Kabinet van de Schepen van Stedenbouw (02/244 70 28) die u verder kan helpen. Er bestaan bekwame organisaties die u kunnen helpen met de opstarting van een mooi project.

LA CROIX ROUGE A BESOIN DE VOUS !

Nous avons besoin de volontaires-bénévoles pour notre "atelier de coiffure social" à la section locale, rue Anatole France, 31.

Nous cherchons également des volontaires pour l'«accompagnement et l'aide aux patients» des consultations de la polyclinique à l'hôpital Brugmann site Schaerbeek.



Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter : 02/215.43.96 de 9h à 17h.

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26